

---

## La práctica del oral en el aprendizaje de idiomas por Internet.

Pilar BARAHONA FIBLA  
Ministerio de Agricultura. Francia

---

Si echamos una rápida ojeada a las propuestas de aprendizaje de idiomas haciendo uso de Internet como herramienta esencial de trabajo, observaremos que sólo un pequeño número de ellas proponen la práctica del oral y, cuando lo hacen, el único interlocutor que aparece suele ser el formador.

Por otro lado, el aprendizaje a distancia, independientemente del medio utilizado (correo, teléfono, Internet) presenta una alta tasa de abandono, sobre todo cuando se trata de formación de larga duración.

Cuando nos solicitaron crear un dispositivo de aprendizaje de idiomas a distancia, nos preguntamos cómo elaborar un dispositivo de aprendizaje de español EL/E en el que quedara incluida la práctica oral, así como de qué modo abordarlo para conseguir mantener la motivación del aprendiz.

Empezamos a reflexionar en el **destinatario** de este dispositivo: un dispositivo de formación abierta y a distancia. En el sector del aprendizaje agrícola, orientado tanto a la formación reglada, como a la formación no reglada y permanente, nuestros aprendientes necesitarían el idioma para pasar una oposición, un examen certificativo, adquirir nuevas competencias en su trabajo...

También queríamos que fuese un dispositivo global, en el que ningún elemento pudiera dissociarse. Así en lo referente a la **lengua** debería incluir expresión escrita, expresión oral, comprensión escrita, comprensión oral e interactividad oral; así como en lo que respecta a la **metalengua**, deberían considerarse los objetivos del aprendiz, las capacidades y las estrategias de comunicación.

Observamos que los centros de inserción, de formación profesional y de capacitación, al contrario de lo que sucede en los centros de formación reglada, realizan siempre un **posicionamiento** del aprendiz, por el que verifican sus capacidades, objetivos y necesidades. Tras este posicionamiento (evaluación inicial), se comienza con una formación individualizada. La individualización de la formación no impedía que se trabajasen los objetivos generales del currículo. Y decidimos aplicar este mismo modelo a la formación a distancia.

Para el aprendizaje de idiomas, nos inspiramos en la **teoría del aprendizaje por tarea** del enfoque comunicativo<sup>1</sup>.

Así pues, pudimos diseñar un dispositivo abierto a todo tipo de público: **Global** en cuanto a las estrategias de aprendizaje, **Cercano** al aprendiente por estar éste precisamente a distancia e **Individualizado** para poder garantizar la motivación.

El dispositivo queda finalmente configurado del siguiente modo:

## Posicionamiento

**Evaluación inicial** en la que verificamos la **metodología** de aprendizaje del aprendiente, las **representaciones** que éste tiene respecto al aprendizaje a distancia, las **motivaciones** y su **nivel de idioma**.

Una vez expresado el deseo de aprender el español, se envía un cuestionario (ver extracto en el anexo 1) con el propósito de que el aprendiente reflexione sobre su forma de aprender, la metodología del aprendizaje a distancia y, concretamente el aprendizaje de idiomas. Al final se le propone un pequeño ejercicio en español.

Cuando recibimos el cuestionario, le contactamos por teléfono para conversar con él. Durante esta conversación le explicamos las diferencias entre aprender a distancia y aprender en modo presencial y verificamos por último su grado de motivación.

Si el aprendiente quiere aprender a distancia a pesar de las dificultades y de la organización que esto supone, empezamos a analizar sus objetivos.

## Definición de objetivos pedagógicos.

Los objetivos pedagógicos nos van a permitir dar un **significado** a la formación y conseguir que el aprendiente se **implique** y sea **actor** de su propia formación.

No todo el mundo aprende un idioma por las mismas razones, ni tiene las mismas intenciones. ¿Para qué proponer entonces un aprendizaje uniforme a todos los aprendientes?. La enseñanza reglada tiene objetivos substanciales indiscutibles, pero los medios para conseguirlos pueden diferir.

Así pues, vemos con el aprendiente qué quiere aprender y por qué. Para ayudarle le presentamos una **lista de capacidades** y/o analizamos cuáles son las **acciones** en las cuales va a tener que utilizar el idioma (ver anexo 2)

---

<sup>1</sup> « El diseño de tareas para la clase comunicativa » David NUMAN. Colección Cambridge de didáctica de lenguas. Cambridge University Press, 1989

Con todos estos elementos podemos empezar a trabajar. A menudo el aprendiente necesita una **ayuda metodológica** para gestionar el aprendizaje a distancia. Para ello hemos creado herramientas que utilizamos integrándolas a la formación.

Si un aprendiente tiene problemas para definir un proyecto, antes de iniciar la formación en español, trabajamos con él sobre sus gustos personales, sus objetivos, sus necesidades e intentamos crear un **proyecto personal** en el cual pueda integrar el aprendizaje del español.

**Por ejemplo**, un agricultor quiere aprender español porque tiene una casa rural en los Pirineos y cada vez hay más turistas españoles que pasan las vacaciones en su casa.

Su proyecto es concreto y pragmático. Decidimos entonces qué situaciones de comunicación quiere trabajar (presentarse, presentar su casa rural, hablar de precios, interesarse por el otro, preguntar datos personales, hablar del tiempo,...)

## Creación de situaciones de comunicación y aprendizaje

Durante la definición del proyecto personal hemos podido analizar cuales serán las situaciones en las que nuestro aprendiente va a aprender el español. Ahora tenemos que **didactizar** estas situaciones.

Para didactizarlas tendremos en cuenta:

- el nivel lingüístico del aprendiente
- su accesibilidad a los medios de comunicación
- su modo de aprendizaje

Le presentamos al aprendiente el plan de formación y contractualizamos el acuerdo bajo la forma de un **contrato pedagógico** de formación con objetivos y plazos.

### ***Volvamos a nuestro agricultor...***

*Estudió español hace muchos años y de un modo muy formal (listas de verbos, preposiciones, etc...) Al vivir en zona fronteriza tiene bastante contacto con españoles, pero no está satisfecho de la calidad de sus intercambios. Le gusta hablar y no tiene miedo de encontrarse en situaciones «ridículas». Sabe enviar mails y hacer búsquedas por Internet.*

En un primer momento le vamos a proponer situaciones de comunicación en las cuales pueda rescatar lo aprendido anteriormente y ponerlo en práctica de forma oral. Vamos a trabajar la presentación de si mismo, de un tercero y la expresión de un deseo.

Va a trabajar la expresión y comprensión escrita y, la expresión y comprensión oral. Para ello le vamos a proponer una actividad, también llamada

«**escenario**» (ver anexo 3) que incluya estas cuatro destrezas, que tenga sentido para él y que podamos explotar ulteriormente con posterioridad. Por ejemplo, en su primer escenario le vamos a proponer un juego de rol:

Tiene que buscar en Internet una casa rural con correo electrónico. Tomará nota de los datos que aparecen en Internet. Enviará un mail a la casa rural (en este caso a su formador) presentándose e informándose en un principio sólo de los precios. En cuanto haya recibido un mail de parte del responsable de la casa rural, se pondrá en contacto con su formador para comunicarle el resultado. Para ayudarle a trabajar de forma autónoma, le vamos a aconsejar una bibliografía e incluso enviarle fichas de lengua.

Cuando recibimos el e-mail. Identificamos los errores gramaticales y de comunicación. No se los indicamos todavía y le contestaremos proponiéndole una cita telefónica. Nos tiene que llamar dos días más tarde a la hora indicada y habiendo preparado la llamada telefónica con las herramientas que le habremos dado.

Cuando nos llama, simulamos ser el responsable de la casa rural y le pedimos datos personales.

Al finalizar la actividad, le indicaremos qué elementos tiene que trabajar y cómo. Es también la ocasión para saber su opinión respecto al aprendizaje que acaba de realizar, hacer su propia evaluación y evaluar al formador al mismo tiempo.

El **objetivo final** de estas simulaciones es que el aprendiente se familiarice con un nuevo modo de aprendizaje y que cuando lo haya apropiado hecho propio, pueda ponerlo en práctica de forma real, es decir, que esté capacitado para llamar a una oficina de turismo y pedir las fechas de una fiesta local, de informarse por teléfono del precio de las habitaciones de un hotel, etc.

La práctica real es la que va a permitir desarrollar las cinco destrezas (las reseñadas con anterioridad así como la interactividad oral), ya que el intercambio con interlocutores desconocidos, supone una situación de comunicación imprevisible, al desconocer éstos el objetivo real del aprendiente.

Para ayudar al aprendiente hemos realizado fichas lingüísticas, metodológicas, culturales y de comunicación.

## **Resultado**

Internet no es perfecto y no se adapta a todo tipo de aprendiente. En los casos en los que no podemos contar con este medio de comunicación, la interacción entre aprendiente y formador es mucho más lenta y necesita otras estrategias.

También hay que tener en cuenta el coste de las llamadas telefónicas. En el marco de nuestro trabajo, en casi toda la geografía francesa, hay puntos de acceso telemático gratuito para personas que están realizando cualquier tipo de actividades formativas, lo cual facilita este tipo de formaciones.

Gracias a esta forma de aprendizaje, hemos conseguido mantener la motivación del aprendiente al darle un significado a lo que aprende.

Por otro lado, la práctica oral se realiza en la mayor parte de casos de forma real. El aprendiente genera sus propias estrategias de comunicación y la imagen de si mismo queda valorizada desde un principio.

## ANEXO 1: CUESTIONARIO DE POSICIONAMIENTO

### Identificación

Apellidos: ..... Nombre :.....

Dirección : .....

Ciudad : .....

Teléfono : .....

Mail : .....

### ¿Qué es para usted aprender y cómo aprende?

<b>Quiere aprender en español porque</b>		
quiere llevar a cabo un proyecto en su empresa	Si	No
quiere viajar a un país hispanófono	Si	No
quiere trabajar en un país hispanófono	Si	No
va a recibir personas hispanohablantes	Si	No
le gusta el español	Si	No

<b>¿Cuales son sus objetivos al aprender un idioma ?</b>		
aprender rápidamente el idioma	Si	No
comunicar lo antes posible	Si	No
saber las bases del idioma ( gramática, vocabulario...)	Si	No
tener contactos profesionales con extranjeros	Si	No
poder ser autónomo en un país hispanófono	Si	No
enterderles y que me entiendan	Si	No

<b>Aprende a distancia porque :</b>		
no tiene tiempo de ir a un centro de formación	Si	No
le gustan las nuevas tecnologías	Si	No
vive lejos de un centro de formación	Si	No
tiene posibilidades de aprender en su tiempo de trabajo	Si	No
no ha tenido otra elección	Si	No

<b>Para usted aprender a distancia es</b>		
aprender solo	Si	No
ser autónomo	Si	No
una pena, le encanta ir a clases con profesor	Si	No
una aventura	Si	No

<b>Cuando aprendemos a distancia necesitamos :</b>		
rigor	Si	No
esperar a que el formador le llame	Si	No
esperar los documentos y trabajar con directivas	Si	No
un ordenador	Si	No
tiempo, más que en presencial	Si	No

## ANEXO 2: SITUACIONES DE COMUNICACIÓN

### Situaciones de comunicación

**Ejemplo de uso** (marque con una cruz su caso y necesidad) :

#### Para los viajes

- Criterio : 1 : non  
 2 : si  
 3 : hablado  
 4 : escrito

<b>Turismo</b>	1	2	3	4
Identificarse en un hotel				
Pedir ayuda				
Tomar un taxi				
Orientarse en un aeropuerto, estación				
Pedir comida en un restaurante				
Contactar citas por teléfono				
Pedir la dirección				
Preguntar en un restaurante, hotel...				
Alquilar un coche				
Organizar excursiones				
Reclamar				
Quejarse				
Solicitar información (tiendas, bancos, monumentos, restaurantes...)				
Resolver problemas ; pérdida de maletas, reservas....				
Solicitar información turística				
Prospectar				
Describir un alojamiento, entorno, zona....				
....				

<b>Intercambios profesionales</b>	1	2	3	4
Presentarse, presentar su empresa, función, trabajo				
Comunicar y comprender las cifras				
Poder responder a preguntas concretas				
Mantener una conversación mundana				
Reclamar, argumentar				
Explicar las necesidades				
Opinar				
Dar detalles				
Resolver conflictos				
Reaccionar a situaciones imprevistas				
....				

Forfait SKI			
<b>Material</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Diccionario bilingue</li> <li>- Esta ficha</li> <li>- Libro « Intercambio 1 » pag :</li> <li>- L'Espagnol de A à Z</li> <li>- Fichas : « Solicitar información al oral », « Buscar información en español por Internet »</li> </ul>		
<b>Medios de comunicación</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Internet</li> <li>- Teléfono</li> </ul>		
<b>Destrezas</b>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">CO, EO, CO, EO, IO</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">                     Buscar información                      Solicitar información                      Dar información oral y escrita                      Conversar                 </td> </tr> </table>	CO, EO, CO, EO, IO	Buscar información Solicitar información Dar información oral y escrita Conversar
CO, EO, CO, EO, IO	Buscar información Solicitar información Dar información oral y escrita Conversar		
<b>Tiempo</b>	30 mn		
<b>Objetivo</b>	Conocer el forfait de Ski en una estación española.		
<b>Situación</b>	Te encanta el ski y este año quieres ir a una estación cerca de los pirineos con un amigo		
<b>Actividad</b>	<p>Buscar el número de telefono de la estación de ski de Baqueira Beret.</p> <p>Llamar y pedir el precio de un forfait para dos personas un fin de semana con alojamiento incluido.</p> <p>Pedir lo que incluye el forfait (subida a las pistas, material...)</p> <p>Enviar un mail en español al amigo a esta dirección : pilar.barahona@educagri.fr</p>		
<b>Recuerda</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sabes que puedes llamar a tu formadora y simular con ella la actividad.</li> <li>- Si lo haces : <b>pide cita previa por teléfono (05 62 19 32 75)</b></li> </ul>		
<b>A continuación...</b>	¿El forfait es más caro o más barato que en Francia?, ¿las prestaciones son las mismas ?....		



**[VOLVER AL INDICE TEMAS](#)**